



## AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției de la Tampere privind asigurarea resurselor de telecomunicații pentru atenuarea efectelor dezastrelor și acțiuni umanitare, adoptată la 18 iunie 1998 și intrată în vigoare la data de 8 ianuarie 2005**

Analizând proiectul de **Lege pentru ratificarea Convenției de la Tampere privind asigurarea resurselor de telecomunicații pentru atenuarea efectelor dezastrelor și acțiuni umanitare, adoptată la 18 iunie 1998 și intrată în vigoare la data de 8 ianuarie 2005**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.111 din 08.06.2005,

### **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege**, cu următoarele observații și propuneri:

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect **ratificarea** Convenției de la Tampere cu privire la asigurarea resurselor de telecomunicații pentru atenuarea efectelor dezastrelor și acțiuni umanitare, adoptată la 18 iunie 1998. România a semnat Convenția la data de 18 iunie 1998.

Constituind un tratat multilateral **la nivel de stat**, Convenția urmează ca, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supusă Parlamentului spre ratificare prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar potrivit dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată cu dezbateră proiectului de lege este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește proiectul de lege

-Data intrării în vigoare a unui tratat multilateral nu constituie un element de identificare a acestuia, cu atât mai mult cu cât intrarea în

vigoare are loc la date diferite, în funcție de ratificarea și depunerea instrumentului de ratificare de către fiecare stat în parte. Fiind suficiente mențiunile existente cu privire la locul și data adoptării lui, propunem eliminarea din titlu a cuvintelor „și intrată în vigoare la data de 8 ianuarie 2005”.

-În articolul unic, urmează să fie inclusă mențiunea cu privire la data **adoptării** Convenției („adoptată la 18 iunie 1998”). În conformitate cu art.23 alin.(4) lit.b) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, mențiunea cu privire la data semnării de către România se face în articolul unic, textul urmând să fie redactat astfel: „adoptată la 18 iunie 1998 și intrată în vigoare la 8 ianuarie 2005, semnată de România la Tampere la 18 iunie 1998”.

3. Referitor la textul Convenției, semnalăm faptul că unele formulări ale textului tradus în limba română apar ca neadecvate sau pot induce sensuri eronate („a acceptat aderarea” - art.1 pct.1; „imunitate față de arestare” și „nu va fi lezat prin utilizarea acestora conform prevederilor prezentei Convenției” - art.5; „în cazul unui apariției” - art.11; „acordul de a adera” - art.12 pct.2 și altele) și, de aceea, întregul text ar trebui revăzut.

4. În ceea ce privește textul în limba română a Convenției, potrivit art.70 alin.(3) și (4) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, proiectul de lege trebuie supus spre adoptare însoțit de actul internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată. În cazul de față, textul în limba română nu cuprinde mențiunea că reprezintă traducerea oficială a documentului original.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIEȘCU



București

Nr. 684/9.06.2005